

## KÉK

Ágak között ez a fal messziről  
tünékenyen kéknek mutatkozik  
az esőben megmozgatja a tájat  
zöld borzongásban hozza el az üvegig  
mikor a szél a csöppekkel beszórt  
téren végighasít és megkinozza  
a sérült muskátlileveleket  
– s ez a kék csak törmelékdombra hajított  
festékmaradék, amely évek óta  
kivilágít a csalánok alól.

Guy Goffette

---

## FÖLJÁRAT A SZONETTHEZ

ars poeticául

S a cezúra, amint ide becövekel:  
kertészgatyás pacák a szirénbál  
közepén. Na fene, megjöttek a hajósok  
– de az: szeretlek, hogy mondható

cipőmadzagban hasra nem esve? A holdfény  
elektronikus korban nem fojtogat, csak  
könnyes pofájú tacsót, hídcölöp  
tövén, ahol könnyít magán,

éhségén, nyomorán: főtt a kötőfék  
végén a Múza meg türelmetlenkedik,  
s nyújtja a sort, költőként, egyre nyújtja,  
míg holddal tűnik el, visszfények élein

az ugató emberből a lélek.

Tóth Judit fordításai